

1 לקראת אחימלך ויחרד הכהן אחימלך אל נבה דוד ויבא
 uiba dud nbe al achimlk eken uichrd achimlk lqrath
 and-he-is-coming David toward-Nob to Ahimelech the-priest and-he-is-trembling Ahimelech to-meet

¹ . Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why [art] thou alone, and no man with thee?

אתך אין ואיש לבדך אתה מדוע לו ויאמר דוד
 dud uiamr lu mduo athe lbdk uaish ain athk
 David and-he-is-saying to-him for-what-reason you to-alone-you and-man is-no with-you

² And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed [my] servants to such and such a place.

2 ויאמר דבר צוני המלך הכהן לאחימלך דוד ויאמר
 uiamr dbr uiamr ali
 and-he-is-saying David to-Ahimelech the-priest the-king he-instructed-me matter and-he-is-saying to-me

ואשר שלחך אנכי אשר הדבר את מאומה ידע אל איש
 aish al ido maume ath edbr ash ank shlchk uashr
 man must-not-be he-is-knowing anything » the-matter which I sending-you and-which

אלמוני פלני מקום אל יודעתי הנערים ואת צויתך
 tzuihk uath enorim iudothi al mqum phlni almuni
 I-instructed-you and » the-lads I-am-making-known to place-of such so-and-so

³ Now therefore what is under thine hand? give [me] five [loaves of] bread in mine hand, or what there is present.

3 או בירי תנה לחם חמשה ירך תחת יש מה ועתה
 uothe me ish thchth idk chmshe lchm thne bidi au
 and-now what ? forsooth under hand-of-you five bread give ! in-hand-of-me or

הנמצא

enmtza

the-thing-being-found

⁴ And the priest answered David, and said, [There is] no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

4 תחת אל חל לחם אין ויאמר דוד את הכהן ויען
 uion eken ath dud uiamr ain lchm chl al thchth
 and-he-is-answering the-priest » David and-he-is-saying there-is-no bread profane to under

מאשה אך הנערים נשמרו אם יש קדש לחם אם כי ידי
 idi ki am lchm qdsh ish am nshmr enorim ak mashe
 hand-of-me but rather bread holy forsooth if they-were-kept the-lads yea from-woman

⁵ And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women [have been] kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and [the bread is] in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

5 ועצרה אשה אם כי לו ויאמר הכהן את דוד ויען
 uion dud ath eken uiamr lu ki am ashe otzre
 and-he-is-responding David » the-priest and-he-is-saying to-him but rather woman being-restrained

דרך והוא קדש הנערים כלי ויהיו בצאתי שלשם כתמול לנו
 lnu kthmul shlshm btzathi uieiu kli enorim qdsh ueua drk
 to-us as-yesterday three-day in-to-go-forth-me and-they-are articles-of the-lads holy and-he way-of

בכלי יקדש היום כי ואף חל
 chl uaph ki eium iqdsh bkli
 profane and-indeed ! that the-day he-is-being-hallowed in-articles

⁶ So the priest gave him hallowed [bread]: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the LORD, to put hot bread in the day when it was taken away.

6 לחם אם כי לחם שם היה לא כי קדש הכהן לו ויתן
 uithn lu eken qdsh ki la eie shm lchm ki am lchm
 and-he-is-giving to-him the-priest holy-thing that not he-was there bread except only bread-of

ביום חם לחם לשום יהוה מלפני המוסרים הפנים
 ephnim emusrim mlphni ieue lshum lchm chm bium
 the-presences the-ones-being-taken-away from-before Yahweh to-place bread warm in-day

הלקחו

elqchu

to-be-taken-him

⁷ Now a certain man of the servants of Saul [was] there that day, detained before the LORD; and his name [was] Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that [belonged] to Saul.

7 ושמו יהוה לפני נעצר ההוא ביום שאול מעבדי איש ושם
 ushm aish mobdi shaul bium eeua notzr lphni ieue ushmu
 and-there man from-servants-of Saul in-day the-that being-retained before Yahweh and-name-of-him

לשאול אשר הרעים אביר האדמי דאג
 dag eadmi abir eroim ash lshaul
 Doeg the-Edomite sturdy-one-of the-shepherds who to-Saul

⁸ And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither

8 חרב או חנית ירך תחת פה יש ואין לאחימלך דוד ויאמר
 uiamr dud lachimlk uain ish phe thchth idk chnith au chrb
 and-he-is-saying David to-Ahimelech and-there-is-no forsooth here under hand-of-you spear or sword

דבר היה כי בירי לקחתי לא כלי וגם חרבי גם כי
 kī gm chrbi ugm kli la lqchthi bidi ki eie dbr
 that moreover sword-of-me and-moreover gear-of-me not I-took in-hand-of-me that he-was matter-of

brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

נחויך המלך
 emlκ nchutz
 the-king being-urgent

9 ויאמר הכהן חרב גלית הפלשתי אשר הכית בעמק הנה האלה
 uiamr eken chrp glith ephlsythi ashv ekith bomq eale ene
 and-he-is-saying the-priest sword-of Goliath the-Philistine whom you-smote in-valet-of Elah behold !

⁹ And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it [is here] wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take [it]: for [there is] no other save that here. And David said, [There is] none like that; give it me.

כי קח לך תקח אתה אם האפוד אחרי בשמלה לוטה היא
 eia lute bshmlē achri eaphud am athe thqch lk qch ki
 she being-wrapped in-raiment behind the-ephod if her you-are-taking for-you take ! that

לי תננה כמוה אין דוד ויאמר בזה זולתה אחרת אין
 ain achrth zulthe bze uiamr dud ain kmue thnne li
 there-is-no other except-her in-this and-he-is-saying David there-is-no like-her give-her ! to-me

10 אל ויבא שאול מפני ההוא ביום ויברח דוד ויקם
 al uibā shaul mphanī hahūā biyōm uibrch dud uikm
 and-he-is-coming to Saul and-he-is-coming from-face-of the-that in-day and-he-is-running-away David and-he-is-rising

¹⁰ . And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

גת מלך אכיש
 akish mlk gth
 Achish king-of Gath

11 לזה הלוא הארץ מלך דוד זה הלוא אליו אכיש עבדי ויאמרו
 lze elua eartz mlk dud ze elua aliu akish obdi uiamru
 to-this the-land king-of the-land not ? this David king-of to-him Achish servants-of and-they-are-saying

¹¹ And the servants of Achish said unto him, [Is] not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

יענו ברבבתו ודוד באלפו שאול הכה לאמר במחלות
 ionu brbbthu udud shaul balphu eke lamr bmchluth
 they-are-responding and-David in-myrriads-of-him in-thousand-of-him he-smote to-say in-flutings

12 מאד וירא בלבבו האלה הדברים את דוד וישם
 mad uira blbbu eale edbrim ath dud uishm
 exceedingly and-he-is-fearing in-heart-of-him the-these the-words David and-he-is-placing

¹² And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

גת מלך אכיש מפני
 mphni akish mlk gth
 from-before Achish king-of Gath

13 על ויתו בידם ויתהלל בעיניהם טעמו את וישנו
 ol uithu bidm uithell boiniem ath tomu uishnu
 and-he-is-marking on and-he-is-raving in-eyes-of-them taste-of-him and-he-is-altering »

¹³ And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

זקנו אל רירו ויורד השער דלתות
 zqnu al riru uiurd dlthuth eshor
 beard-of-him to spittle-of-him and-he-is-letting-run-down doors-of the-gate

14 למה משתגע איש תראו הנה עבדיו אל אכיש ויאמר
 lme aish mshthgo thrau ene obdiu al akish uiamr
 why ? man being-mad you-are-seeing behold ! servants-of-him Achish and-he-is-saying

¹⁴ Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore [then] have ye brought him to me?

תביאו אלי אתו
 thbiau athu ali
 you-are-bringing him to-me

15 יבוא הזה עלי להשתגע זה את הבאתם כי אני משגעים חסר
 ibua eze oli leshtthgo ath ze ebathm ani mshgoim chsr
 he-shall-come this-one ? on-me to-act-madly this-one that you-bring I lack-of ones-being-mad

¹⁵ Have I need of mad men, that ye have brought this [fellow] to play the mad man in my presence? shall this [fellow] come into my house?

ביתי אל
 al bithi
 to house-of-me